

E2 - That's an Unwavering Truth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Shigure, do you love me?

[00:06] ---

Have you been walking around
asking everyone that?

[00:10] ---

I'm the one asking the questions.

[00:12] ---

Do you love me?

[00:28] ---

I care about you more than anyone.

[00:31] ---

That's an unwavering truth.

[00:37] ---

Yes, Akito, I love you.

[02:15] ---

"Fruits Basket"

[02:20] ---

Oho!

[02:21] ---

You're making paper flowers!
That's a blast from the past.

[02:26] ---

Are they for school?

[02:27] ---

Yes, they're for the graduation ceremony!

[02:30] ---

Our class is in charge of
the flower decorations.

[02:34] ---

Graduation season already, eh?
So you three will be seniors?

[02:39] ---

Time sure flies.

[02:43] ---

Hey, can I try opening one up?

[02:45] ---

Oh, yes, go right... ahead...

[02:49] ---

The only ones who know
that Akito is female...

[02:55] ---

Sh-Shigure-san...

[02:59] ---

Yes?

[03:01] ---

Is A...?

[03:09] ---

Um, all right, I-I'll go make some tea!

[03:13] ---

Okay!

[03:18] ---

Yeah, I guess that's
a tough topic to ask about.

[03:22] ---

It's hard to ask about!

[03:28] ---

I'm not sure how meaningful
it would be to ask...

[03:32] ---

Wouldn't I just be interrogating him?

[03:35] ---

And the things Kureno-san told me

[03:40] ---

make me feel like I'm looking
into a deep, dark well.

[03:53] ---

Your class is making
flowers too, huh, Tohru?

[03:56] ---

Mine is, too! We're twinsies!

[03:59] ---

Yes, we are!

[04:01] ---

I'm having fun with my class,

[04:04] ---

but the seniors have to graduate,
so I bet they're sad.

[04:07] ---

--I imagine--

--Indeed I am sad!

[04:10] ---

Yuki-kun...

[04:12] ---

--Just repeat senior year.

--Yeah, right!

[04:14] ---

Why do you always appear
out of nowhere just to be rude?!

[04:18] ---

Oh, I thought about repeating a grade!

[04:22] ---

Because Papa said Momo
wants to come to this school.

[04:26] ---

Papa was panicking. But I'll graduate
by the time she starts, you know?

[04:34] ---

--Momiji.

--Hmm? What?

[04:38] ---

I can't tell Momiji-kun, either.
Not even about Uo-chan and Kureno-san.

[04:45] ---

I'm sorry.

[04:47] ---

I don't know what
I can talk about, or how much.

[04:52] ---

What would people think if I did?

[04:57] ---

How would they feel?

[05:13] ---

--Huh?

--Halt, thieves!

[05:16] ---

Give those back!

[05:17] ---

Crap, they must have waited
until most of our class left.

[05:22] ---

U-Um, what just happened?

[05:25] ---

They stole all the flowers Yuki made.

[05:29] ---

Wh-Why would they do that?!

[05:32] ---

Well...

[05:33] ---

--Because they're Prince Yuki.

--Because they're Prince Yuki.

[05:36] ---

We did it! We did it, girls!

[05:38] ---

We overcame all obstacles to obtain these!

[05:42] ---

Yes, Motoko-*sempai*!

[05:44] ---

And they didn't see through our disguises!

[05:47] ---

"Yes, they did."

[05:48] ---

Give them a talking-to, Hanajima-*san*.

[05:52] ---

It would bring me no personal gain.

[05:55] ---

That does it. Our only choice is...

[05:59] ---

You fold more flowers, Kyon.

[06:02] ---

There you go again.

[06:04] ---

They stole that jerk's flowers, not mine.

[06:06] ---

Yeah, but he already left
for the student council.

[06:09] ---

So what? I just finally
finished my share--

[06:15] ---

--They're gone!
--Not my problem.

[06:17] ---

Dammit...

[06:18] ---

Where'd they go?!

[06:21] ---

I did it! Whoever gets Kyo's
flowers gets his love!

[06:25] ---

For real?

[06:26] ---

You just decided that.

[06:28] ---

He'd love all of us if that were true...

[06:31] ---

Whoever took these, I won't say,
"I'll kill you." But go to hell!

[06:36] ---

Not how normal people do "kindness."

[06:37] ---

That was kindness?

[06:39] ---

Now you'll have to start over either way.

[06:42] ---

You're kidding me!

[06:43] ---

Seriously, though,
what do we do about the prince's?

[06:46] ---

It doesn't seem right to call him
back here to make more.

[06:49] ---

Not like this was *Yuki-kun's*
fault anyway.

[06:53] ---

Wait, does that mean we have to make them?

[06:57] ---

Grrr! Who do they think they are, dammit?!

[07:01] ---

We're gonna find those girls
and take the flowers back!

[07:03] ---

--Yeah!
--Yeah!

[07:04] ---

What? B-But, um, I think it would be
better to make more...

[07:08] ---

Don't be soft on crime, Tohru!

[07:10] ---

You just don't want to make them.

[07:13] ---

Let's go! You, too, Hanajima!

[07:15] ---

Well, if you require firepower...

[07:18] ---

Hold the fort, Tohru!

[07:20] ---

What?!

[07:22] ---

I think you can just wait
until they get back.

[07:27] ---

--Up a little, maybe?

--Yeah.

[07:30] ---

Can I help with anything?

[07:32] ---

S-Soma-*sempai*!

[07:33] ---

N-No, don't be silly!

[07:37] ---

W-We couldn't ask
the president to help us!

[07:40] ---

--Help?

--We couldn't ask you to do that, Yuki.

[07:44] ---

No, no need.

[07:45] ---

We know you're already busy
with other stuff, Soma.

[07:53] ---

They really don't need to be so polite...

[08:04] ---

That looks like fun.

[08:20] ---

Machi?

[08:21] ---

You startled me.

What's got you running so fast?

[08:26] ---

--When you...

--What?

[08:28] ---

When you roam around
in such strange patterns,

[08:31] ---

I can't predict your route and I lose you.

[08:34] ---

Oh, were you looking for me?

[08:37] ---

Sorry. Did you want me for something?

[08:40] ---

No.

[08:41] ---

Okay, hold it.

[08:43] ---

You ran around looking for me till you

were out of breath for no reason?

[08:47] ---

I did want something.

[08:48] ---

Which is it?

[08:50] ---

T-To say hello.

[08:53] ---

I saw you, so I just...
thought I'd say hello.

[08:59] ---

But you kept roaming
on an unpredictable route...

[09:03] ---

Please say "patrolling."

[09:05] ---

Anyway! I just got stubborn because
you were hard to catch, that's all.

[09:10] ---

Okay...

[09:12] ---

It's not like she couldn't say hello
when she saw me again later.

[09:17] ---

She chased me just for that?

[09:21] ---

She came to me, of all people?

[09:33] ---

Thank you.

[09:35] ---

Ow!

[09:37] ---

What did I do to deserve that?
And what is this?

[09:40] ---

--A flower.

--What? No way. Really?

[09:44] ---

It's even worse than the ones I made.

[09:46] ---

It's a flower!

[09:48] ---

They're taking forever.

[09:50] ---

Maybe their investigation got bogged down?

[09:53] ---

I bet they got distracted

by something more fun.

[09:57] ---

They seem like they only live
for the moment.

[10:00] ---

I-I don't think so...

[10:07] ---

My curse has already broken.

[10:13] ---

Kyo-kun...

[10:17] ---

What would you think if there
were someone in the zodiac

[10:26] ---

whose curse was broken?

[10:29] ---

Huh?

[10:31] ---

What do you mean?

There's no way for me to know that.

[10:35] ---

Don't ask me hypothetical questions
about stuff like that.

[10:45] ---

O-Oi! Why are you depressed now?!

[10:47] ---

I-I'm sorry. That was thoughtless of me.

[10:51] ---

Whoa, whoa, don't apologize.

I'm not mad, I swear!

[10:56] ---

--What should I do?

--Was it my phrasing?

Is that it?!

[10:59] ---

--What should I do?

--Look, I'm sorry.

I should've said that better.

[11:00] ---

--I don't want to upset him.

--Look, I'm sorry.

I should've said that better.

[11:03] ---

I can't raise my head.

[11:06] ---

I'm afraid I'll cry.

[11:30] ---

We arrested the culprits.

[11:32] ---

But I'm tired now.

[11:33] ---

Let's go home, Tohru-*kun*.

[11:35] ---

What on earth happened?

[11:39] ---

We caught the perps, but...

[11:41] ---

We just ordered them to make replacement flowers.

[11:45] ---

They're lucky we didn't confiscate what they took.

[11:48] ---

Our punishment was humane.

[11:51] ---

How are you today?

[11:54] ---

This is a little present.

[11:57] ---

I thought you might not have seen one, Akito-*san*.

[12:04] ---

Hey. Do you still remember?

[12:11] ---

Remember what?

[12:20] ---

Isuzu-*san*!

[12:22] ---

"Isuzu"? What, is something up with Rin?

[12:25] ---

Oh, um, it's nothing!

My mind was wandering!

[12:30] ---

Okay...

[12:33] ---

I can't believe I forgot about Isuzu-*san* until just now.

[12:38] ---

She's desperate to break the curse, too.

[12:43] ---

I'm sorry. Should I tell you, Isuzu-*san*?

[12:49] ---

Come to think of it, I don't think I've seen her since... New Year's...

[12:55] ---

Shigure says he'll be out late.

[12:57] ---

Late? Isn't he having dinner
with his editor today?

[13:02] ---

Taking his time torturing her, probably.

[13:05] ---

I'll go visit her.

[13:08] ---

I'll just go--

[13:10] ---

Please come!

[13:13] ---

Please just come save me!

[13:15] ---

I think I've tried really hard,

[13:17] ---

and I'm not sure I can make it
home tonight psychologically intact!

[13:22] ---

Mitchan, you're too sensitive.
And you're *Soma-sensei's* editor!

[13:27] ---

That seems like a problem.
Shouldn't we call the manager?

[13:31] ---

Let's give her some space.
Life can be hard.

[13:35] ---

Did you know the devil pretends to be
a wanderer before he gets in the boat?

[13:39] ---

What?

[13:41] ---

Anyway, this is a business
relations thing, so no running away.

[13:45] ---

Maybe I'll quit my job.

[13:49] ---

There's my companion, so I'm off.

[13:51] ---

Stop, Shigure! Pay your respects
to *Akito-san* first.

[13:54] ---

I don't want to.
It's bound to take forever.

[13:57] ---

Shall we?

[14:00] ---

Um, if you know those people,
why not go for a drink with them next?

[14:05] ---

You must be kidding. What fun
would it be to drink with my parents?

[14:10] ---

P-P-Parents?!

[14:13] ---

Sorry, I'm afraid I do have parents.

[14:15] ---

I-I want to get a closer look at them!

[14:18] ---

Don't bother. They'll just
turn any outsiders away.

[14:23] ---

Apparently, there's a dinner tonight
for the main family's chosen guests.

[14:27] ---

You picked the *worst* restaurant, Mitchan.

[14:30] ---

"Main family"...

The Somas must be real elites, huh?

[14:36] ---

True. There's serious status gap
between you and Ritchan.

[14:42] ---

Oh, look, the honored family head arrives.

[14:46] ---

Mm-hmm...

[14:47] ---

Pale as a ghost, am I right?

[14:50] ---

Mm-hmm...

[14:52] ---

I mean, no! I was only thinking
that he looks so young!

[14:55] ---

Not too young. Over 20, I think.

[14:59] ---

E-Excuse me?! Are you saying people
over 20 aren't young anymore?!

[15:03] ---

He's young and pretty!

[15:05] ---

Although I guess it might be rude
to call a man "pretty"...

[15:10] ---

So, where shall we drink next?

[15:14] ---

--What? Sensei!

No weird places, please, okay?!

[15:17] ---

--I did tell him to pay his respects.

--What? Sensei!

No weird places, please, okay?!

[15:20] ---

Shall I go after him?

[15:24] ---

No need.

[15:25] ---

Come, Kurenno.

[15:29] ---

Don't you think you
should've abandoned Akito-san?

[15:32] ---

For Akito-san's sake...
back then and this time, too?

[15:38] ---

You don't seem too surprised.

[15:42] ---

Did you already figure out
I was free from the curse?

[15:47] ---

I wish I could say yes and sound cool,

[15:51] ---

but I'm afraid it was just a hunch.

[15:54] ---

But I feel a little better now.

I see how it is...

[16:01] ---

No wonder she wants to keep you close.

[16:05] ---

She wouldn't want people to find out,
and she'd be saddeningly desperate.

[16:10] ---

Shigure-niisan... I believe I know
how you feel about her.

[16:16] ---

And that you hate me. But--

[16:18] ---

Yes, I do hate you. I hate you a lot.

[16:25] ---

Better thank me for making that clear.

[16:28] ---

Now you can enjoy that gloomy act
of yours all you want.

[16:33] ---

How nice for you.

[16:34] ---

Niisan...

[16:36] ---

Still, I want to ask you
not to cut off Akito.

[16:39] ---

Please don't be any colder with her.

[16:44] ---

She doesn't keep me close
because she loves me.

[16:48] ---

The one she wants with
her most has always been...

[16:54] ---

"Soma"

[16:56] ---

Welcome home.

[16:57] ---

Welcome home.

[16:59] ---

Welcome home, Akito-san.

[17:05] ---

You can stay here. Everyone keep away.

[17:07] ---

Of course.

[17:22] ---

Welcome home.

[17:24] ---

Did you have fun dining with everyone?

[17:29] ---

That outfit makes you
look even more masculine.

[17:35] ---

Why did you come? What do you want?

[17:37] ---

To apologize for not
greeting you at the restaurant.

[17:41] ---

Who was that woman with you?

[17:45] ---

Someone from work.

[17:49] ---

Slept with her yet?

[17:52] ---

That's harsh.

[17:54] ---

Wow. I thought you slept with every woman you knew.

[17:59] ---

You're being absurd.

[18:02] ---

You slept with *that* woman, though.

[18:06] ---

Which woman would that be?

[18:09] ---

Ren!

[18:11] ---

How dare you... How dare you sleep with someone like her?!

[18:15] ---

That was a long time ago.

[18:18] ---

You've already punished me for it, too. You told me to leave.

[18:23] ---

You know I wouldn't live in that house otherwise.

[18:27] ---

Yeah, right! You waltzed out of here without even putting up a fight!

[18:32] ---

You wanted to go from the beginning! You wanted to get away from here!

[18:38] ---

And from me!

[18:41] ---

That's why you slept with... with *her*...

[18:45] ---

Shigure, you like her more... you want her...!

[18:53] ---

I care about you more than anyone.

[18:57] ---

That's an unwavering truth.

[19:03] ---

I... thought you forgot.

[19:06] ---

I never said I forgot.

[19:09] ---

Is that why you've been so irritable?

[19:12] ---

Why do you test me like that?!

[19:17] ---

I'm not testing you.

[19:20] ---

Don't you get it?

[19:22] ---

I only slept with her
because you slept with Kureno.

[19:28] ---

What the hell...?

[19:30] ---

What the hell?!

[19:32] ---

So it's *my* fault?!

I didn't do anything wrong!

[19:35] ---

Don't blame me!

[19:38] ---

Don't get the wrong idea, Kureno.

[19:41] ---

I love Akito.

[19:44] ---

I always have. I love her so much...

[19:51] ---

...that sometimes I want
to spoil her rotten...

[19:54] ---

I'm special!

[19:57] ---

The zodiac members are mine,
and I can do whatever I want with them!

[20:01] ---

It's my right!

[20:04] ---

...and sometimes I want
to crush her to a pulp.

[20:10] ---

If you don't get it, then let's not
talk about this anymore.

[20:15] ---

We're just repeating the same
discussion we always have.

[20:20] ---

Your mood is only getting worse.

I should go.

[20:38] ---

You deny your womanhood,
but you're always ready...

[20:43] ---

...to use it against me.

[20:48] ---

It's here.

[20:52] ---

Eternity is here.

[20:57] ---

I'm always thinking about you.

[21:01] ---

I missed you, before.

[21:05] ---

I'm here forever.

[21:08] ---

You just haven't noticed.

[21:13] ---

I was waiting that day...

[21:17] ---

...and I never stopped.

[21:22] ---

Isuzu Soma?

[21:24] ---

Yeah, she's in our class.

[21:26] ---

But she's on one of
her absent kicks again.

[21:29] ---

What?

[21:30] ---

I forget--is she in the hospital again?

[21:33] ---

Isn't she recuperating?

[21:35] ---

Oh, right! Someplace far away or whatever.

[21:38] ---

Your mind is a sieve.

[21:40] ---

I see... Thank you.

[21:45] ---

I don't see how Soma-san
can graduate on time.

[21:48] ---

Her family'll pay off the school.

[21:51] ---

So, do you think that girl
is Soma-san's friend?

[21:54] ---

She has friends?! No way!

[21:57] ---

You're so mean!

[22:00] ---

I've been waiting.

[22:06] ---

All this time...

[22:09] ---

...I've been right here waiting for you.

[23:45] ---

"I Hope It Snows Soon"

[23:47] ---

"I hope it snows soon."

[23:50] ---

[23:52] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:31:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:31:31 UTC by whimsee